



Im Land des toten Gletschers

Bundeskanzlerin Angela Merkel trifft im hohen Norden die Regierungsspitzen der skandinavischen Länder, die beim Thema Klima höchst ambitioniert vorangehen wollen. Zu ihren Island-Erfahrungen hat Merkel eine besondere Anekdote zu erzählen.

>> 3

Interview

Vladimir Andrienko ist nicht nur ein Ausnahmetalent, sondern auch eine Ausnahmeerscheinung in der deutschen Comedy-Landschaft: Ein Deutscher mit einem russischen Vornamen und einem ukrainischen Nachnamen. Geboren und aufgewachsen in der Nähe des ehemaligen Astana, zog des ihn im Alter von 22 Jahren nach Deutschland.

>> 5

Dem Kosmos so nah

Gagarin und Koroljow: In Baikonur erinnert vieles an die Erfolge der Sowjetunion. Obwohl das Sternestädtchen im Süden Kasachstans liegt, steht es unter russischer Verwaltung. Seit 1994 pachtet Russland das Areal „Baikonur“ mitsamt der Stadt und dem gleichnamigen Weltraumbahnhof.

>> 7

In Zeiten wachsender internationaler Spannungen zwischen den Großmächten kommt Zentralasien eine wichtige Bedeutung zu. Kasachstan als größtes Land in der Region ist hier ein wichtiger Impulsgeber und hat enge Verbindungen zu Deutschland. Am 19. August hat Außenminister Heiko Maas seinen kasachischen Amtskollegen Beibit Atamqulow in Berlin begrüßt. Sie sprachen über die gemeinsamen Wirtschaftsbeziehungen, Rechtsstaatlichkeit und Klimainitiativen. Zuletzt war Bundespräsident Steinmeier 2017 nach Kasachstan gereist, um die Aufnahme diplomatischer Beziehungen 25 Jahre zuvor zu feiern. Auch wenn die zentralasiatischen Staaten die außenpolitische Berichterstattung selten dominieren, wächst ihre Bedeutung für Europa: In Zeiten, in denen Spannungen zwischen Russland und USA zunehmen, China und USA in einen Handelsstreit verwickelt sind und Asien der bevölkerungsreichste Wirtschaftsraum der Erde geworden ist, nimmt Zentralasien als geografische Mitte zwischen Russland und China eine strategische Rolle ein. Die Stärkung demokratischer Prinzipien spielt eine wichtige Rolle beim deutschen Engagement in Zentralasien: „Wenn wir Europäer die wirtschaftlichen Beziehungen stärken wollen, gehört es für uns dazu, die Themen Rechtsstaatlichkeit und Demokratie einzubeziehen“, so Maas. Hier gibt es in der gesamte Region noch Verbesserungsbedarf.

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Министр иностранных дел РК Бейбут Атамкулов совершил официальный визит в ФРГ, во время которого провёл ряд встреч с немецкими политиками. По итогам переговоров принят ряд решений о наращивании многопланового партнерства по всему комплексу межгосударственных отношений и их переходе на качественно новый уровень.

>> 2



В Доме дружбы г. Павлодар состоялся второй этап X Республиканского фестиваля немецкой культуры. Праздник прошел в рамках Дня немецкой культуры, которым по праву гордятся члены и активисты Павлодарского общества немцев «Возрождение» во главе с председателем Вячеславом Руфом и его заместителем Ольгой Литневской.

>> 6

Адресная социальная помощь

Продолжение. Начало в предыдущем номере.

7) Собственникам личного подсобного хозяйства (ЛПХ) необходимо знать, что доход от ЛПХ учитывается при исчислении совокупного дохода. Он рассчитывается согласно Правилам исчисления совокупного дохода, утвержденным Министерством труда и социальной защиты населения РК, с учетом климатических особенностей региона. При этом местные исполнительные органы могут определить ЛПХ как не дающее доход.

8) С 1 апреля 2019 г. при исчислении совокупного дохода для назначения АСП не будут учитываться: специальное пособие многодетным семьям, имеющим четырех и более детей; пособие многодетным матерям, награжденным подвесками «Алтын алқа» и «Күміс алқа»; пособие по инвалидности ребенка; стипендии студентам; единовременные выплаты, осуществляемые местными исполнительными органами.

9) В числе прочих многодетным матерям, награжденным подвесками «Алтын алқа» и «Күміс алқа» или получившим ранее звание «Мать-героиня», награжденным орденами «Материнской славы» I и II степени (235 000 матерей), положено ежемесячное государственное пособие в размере 16 160 тг. (6,4 МРП). Они освобождены от уплаты налога на транспортные средства и земельного налога, госпошлины при совершении нотариальных и юридически значимых действий при регистрации места жительства, выдаче паспортов и удостоверений личности и т.д. Также матери, родившие пятерых и более детей и воспитавшие их до восьмилетнего возраста, имеют право выйти на пенсию в 53 года.

Разработан единый пакет социальной помощи и услуг для получателей АСП от местных исполнительных органов. Соцпакет включает в себя 11 мер, в числе которых: обеспечение школьников бесплатным горячим питанием с 1 по 4 классы, льготный проезд в общественном транспорте, бесплатный отдых в детских лагерях, улучшение жилищных условий через систему жилищно-строительных сбережений, обеспечение школьной формой, учебниками и принадлежностями и многое другое. Внедрение единого пакета позволит оказать дополнительную социальную помощь нуждающимся гражданам во всех регионах страны.

ПОДРОБНУЮ ИНФОРМАЦИЮ по назначению адресной социальной помощи и предоставлению иных видов льгот и пособий можно получить в центрах занятости, управлениях координации занятости и социальных программ, сельских акиматах, а также обратившись по бесплатному номеру call-центра «111».

Представители фонда имени Конрада Аденауэра посетили Семей

В Доме дружбы г. Семей прошёл круглый стол «Немецкая этническая группа как часть современного общества Казахстана», организованный представителями Фонда имени Конрада Аденауэра в Казахстане.



Мария Горбачева

■ Офис Фонда в РК существует 12 лет, и вот уже четыре года его директором является Томас Хельм. Он рассказал о деятельности данной структуры всем собравшимся и представил десять направлений, по которым ведётся работа, предложив участникам круглого стола выбрать наиболее интересные им темы для обсуждения.

Лилия Гончарук, председатель Общественного объединения немцев «Возрождение» г. Семей, представила гостей и рассказала о совместных с Фондом Аденауэра проектах.

В ходе мероприятия школьникам, студентам, предпринимателям, представителям Дома дружбы и партии Нур Отан была презентована информация о стипендиях Фонда для студентов, а также о развитии бизнеса в сельскохозяйственной сфере.

Томас Хельм рассказал о сроках подачи заявок на конкурс, о возможностях, которые помогут стать обладателем стипендии. Он также отметил тему дуального образования, которое сейчас находится на стадии развития в Казахстане: учащийся 50% обучения получает в колледже, а 50% – на предприятии.

Молодым бизнесменам интересно было узнать о новшествах в аграрном направлении. Михаил Миллер, предприниматель из Жарминского района, задавал интересующие его вопросы о развитии партнерства с предпринимателями из Германии.

После обсуждения было предложено повторить встречу осенью, чтобы обсудить новые актуальные темы, тем более что представители Фонда всегда открыты к сотрудничеству, оказанию необходимой поддержки и помощи.

Участники выразили искреннюю благодарность за организацию конструктивного, интересного, полезного диалога. ■

Медиаторы – это люди, которые помогают договариваться...

В Доме дружбы Восточно-Казахстанской области состоялся круглый стол с участием профессиональных и общественных медиаторов, представителей департаментов, судов и прокуратуры.

Андрей Кратенко

■ Модератором мероприятия выступил заместитель директора Дома дружбы Равиль Юнусов. Он отметил, что медиация положительно влияет на процесс модернизации общественного сознания.

Общественный медиатор Уланского района Людмила Михеева отметила, что центр медиации в районе работает с начала февраля. Поддержка у нас большая, особенно от акима. После создания центра в полную силу начали работать школьные медиаторы.

С начала 2019 года в виртуальный кабинет медиации областного Дома дружбы поступило 31 обращение, 29 из них уже реализованы.

Формирование института медиации выгодно начинать с молодого поколения. В этой связи в Доме дружбы регулярно проводятся семинары-тренинги по медиации для школьников и студентов на тему «Альтернативные методы разрешения споров». С начала года такие семинары состоялись в 11 казахских и 11 русских школах с участием 792 учащихся. Главная их цель – научить подростков мирным путем решать конфликты на любом уровне.

Профессиональный медиатор Тулетай Танекенова проводит обучающие семинары с непрофессиональными и школьными медиаторами. Так, в Уланском районе прошёл первый районный конкурс «Школьная медиация», его победители приняли участие в областном конкурсе «Школьная медиация» и заняли четвертое место.



Фото предоставлено автором

Напомним, что медиатор – это профессиональный посредник, выступающий третьей стороной при разрешении спора и помогающий оппонентам достигнуть соглашения. Соответственно медиация – это одна из технологий альтернативного урегулирования споров.

В качестве примера можно привести медиатора Шолпан Агзамбековну Шалгазину, которая год назад примиряла стороны по такой проблеме, как содержание несовершеннолетних детей. Достигнутое соглашение исполнялось без огрехов, совершенно добровольно, а сейчас стороны

вновь обратились к медиаторам за помощью, чтобы договориться о новых условиях решения конфликта.

Руководитель ОО «Восточно-Казахстанский центр медиации и права «Альтернатива» Аксана Каленова говорит в этой связи: – И мама, и отец детей, и его нынешняя супруга выразили огромную благодарность Шолпан Агзамбековне за проведенную работу, одна из сторон уточнила, что очень рада тому, что, находясь в суде в поисках адвоката, она нашла там медиатора! Сегодня стороны с удовольствием идут на диалог друг с другом! ■

„Wer hart arbeitet, kommt immer zu einem Ergebnis“

Vladimir Andrienko ist nicht nur ein Ausnahmetalent, sondern auch eine Ausnahmeerscheinung in der deutschen Comedy-Landschaft: Ein Deutscher mit einem russischen Vornamen und einem ukrainischen Nachnamen. Geboren und aufgewachsen im ehemaligen Gebiet Zelinograd in Kasachstan, in einem kleinen Dorf namens Isobilny, zog es Vladimir mit 17 Jahren nach Astana. Dort studierte er an der Historischen Fakultät der Eurasischen Nationalen Universität. Mittlerweile sind sowohl die Universität als auch die Hauptstadt selbst umbenannt worden. Mit „Volk auf dem Weg“ sprach Vladimir über seinen Werdegang im Bereich Comedy, über Vielfalt und Identität sowie kulturelle Besonderheiten. Wir übernehmen das Interview mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

Wie haben Sie Ihren Weg auf die Bühne gefunden?

Ich habe drei große Leidenschaften: Jugendarbeit, Sport und Comedy. Was meinen Werdegang im Bereich Comedy betrifft – es hat irgendwann seinen Lauf genommen. Ich bin in einem kleinen Dorf in Kasachstan aufgewachsen, und wie es wohl in jedem kleinen Dorf ist, fand die meiste Action in der Schule statt. Und wir hatten wirklich ein sehr buntes Schulleben. Unsere Lehrer waren engagiert und haben sich ständig irgendetwas einfallen lassen, um uns zu unterhalten. Aber wir Schüler waren auch sehr gut selbstorganisiert. Es gab dauernd irgendwelche Aktionen oder Veranstaltungen, bei denen man sein Talent präsentieren konnte. Mit 14-15 Jahren haben wir mit meinen Klassenkameraden lustige Sketches aufgeführt. Wir haben die Stücke damals nicht selbst geschrieben, sondern einfach lustige Situationen nachgestellt, die wir im Fernsehen oder bei den älteren Schülern in den Vorjahren gesehen haben. Später begann ich KWN zu spielen, eine Art russisches Comedy Battle zwischen Mannschaften. In der Uni hatte ich einen Kumpel mit einem sehr auffallenden Äußeren: Rote Haare, abstehende Ohren – sagen wir mal, er sah ziemlich lustig aus. Eines Tages kamen die älteren Studenten zu uns in den Raum und fragten ihn, ob er in ihrer KWN-Mannschaft mitspielen möchte. Ich wollte auch dabei sein und traute mich zu fragen, ob ich mitmachen darf. Mein Kumpel spielte ein einziges Mal mit, und ich bin fast zwanzig Jahre lang bei KWN geblieben. In Deutschland folgte erstmal eine dreijährige Pause. In den nachfolgenden Jahren habe ich sehr viel im Bereich Comedy gemacht. In unterschiedlichen Mannschaften gespielt, sogar zwei Jahre lang in Düsseldorf eine große Comedy Show mitproduziert und organisiert.

Im Jahr 2014 kam der Moment, als ich mich gefragt habe, wie es wohl ist, wenn man Solo auf der Bühne steht. Bis dahin habe ich immer in Mannschaften gespielt. Ich habe diesen Wunsch entwickelt, mich in der deutschen Comedy-Landschaft auszuprobieren – eine Herausforderung an mich selbst. Dieser Leidenschaft bin ich parallel zur Arbeit nachgegangen. Irgendwann bekam ich immer mehr Möglichkeiten vor deutschsprachigem Publikum aufzutreten. Es folgten zahlreiche Auftritte und Teilnahme an unterschiedlichen Shows.

Bei Ihren Auftritten erzählen Sie oft lustige Anekdoten aus Ihrer eigenen Integrationsgeschichte. Das sorgt beim Publikum für einige Lacher, doch wie war der Neuanfang in Deutschland wirklich?

Weniger lustig. Als ich nach Deutschland kam, war ich bereits 22 Jahre alt. Der Start war sehr schwer, aber ich habe es dennoch geschafft und alle Schwierigkeiten überwunden. Würde mich aber heute jemand fragen, ob ich diesen Weg noch einmal gehen möchte – das würde ich eher bezweifeln. Da gab es so einige Hürden und Herausforderungen auf dieser Reise.

Welche denn?

Zunächst das Sprachproblem. Wir sind damals, wie viele andere, in Friedland gelandet. Ich habe zuvor zwei Jahre lang

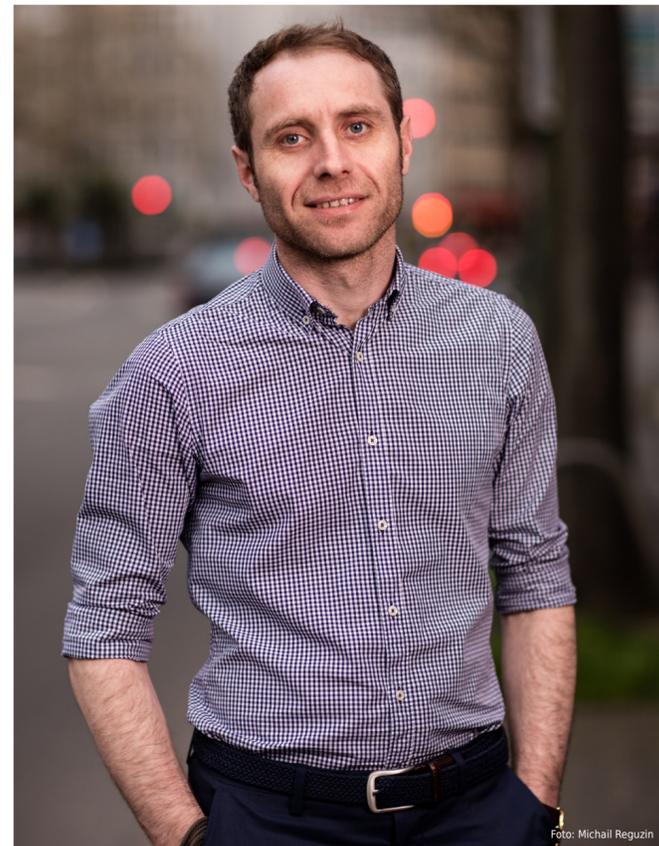


Foto: Michail Reguzin

zusätzlich Deutsch gelernt. Also habe ich mir auch eingebracht, Deutsch zu können. Als ich in Friedland mein erstes Gespräch mit einer Beraterin hatte, verstand ich kein Wort von dem, was die Frau sagte. Zu den Sprachproblemen kam noch dazu, dass mein Diplom nicht anerkannt wurde. Ein typisches Szenario. Nach dem deutschen Gesetz hatte ich nur das Abitur. Es gab damals keine Programme zur Umschulung oder Umorientierung. Mein Diplom, in das ich so viel Zeit und Kraft gesteckt habe und in das auch meine Eltern so viel investiert haben, war hier nicht mehr so viel wert. Der Weg zu meinem Abschluss in Kasachstan war nicht einfach, vor allem, weil ich vom Dorf in die Stadt umziehen und dort auch von irgendetwas leben musste. Parallel zum Studium habe ich an einer Schule unterrichtet. Damals bekam ich ungefähr zehn Euro Stipendium und zehn Euro habe ich zusätzlich in der Schule verdient. Das war nicht viel. Meine Eltern mussten mich mitfinanzieren. Wir haben alle so viel in dieses Studium investiert! Ich hatte Vorstellungen, Visionen, Pläne. Doch mit der Ankunft in Deutschland war auf einmal die Traumbubble geplatzt. Ich musste hier komplett neu anfangen.

Aber Sie haben sich bestimmt nicht unterkriegen lassen...

In Deutschland habe ich noch einmal studiert: Soziale Arbeit an der Hochschule Düsseldorf/Meinen Bachelor habe ich in der

Tasche. Die Jugendarbeit ist mein absolutes Steckenpferd. In diesem Bereich habe ich viele Erfahrungen sammeln können – von Hilfe zur Erziehung bis zum Jugendaustausch. Sozialarbeit habe ich eher weniger gemacht, aber dafür viel direkte und gezielte Jugendarbeit. In diesem Bereich betrachte ich mich als einen Experten und würde behaupten, dass ich da auch die meiste Erfahrung habe.

Sprachschwierigkeiten und fehlende Anerkennung des Abschlusses. Sonst verlief alles reibungslos?

Die Trennung von meinen Freunden, das Ab- und Wegbrechen der sozialen Kontakte bei dem Umzug nach Deutschland waren für mich besonders hart. Im Dorf hatte ich meinen Freundeskreis. Als ich in die Stadt zog, hatte ich plötzlich Tausende neue Bekanntschaften. Man passt sich aber an; wenn man jung ist, kann man es schneller verarbeiten. Wir brauchen alle unsere Zeit, um Menschen näher kennen zu lernen, einschätzen und entscheiden zu können, ob sie in unser Leben passen. Das ist oft ein langer Prozess, bis sich dein Umfeld formt. Und es verändert sich auch ständig.

Dann kommst du nach Deutschland, in ein völlig anderes Land, und hast niemanden um dich herum. Ich musste mir hier wieder alles neu aufbauen. Es war emotional sehr schwer. In den ersten zwei Jahren habe ich kaum Deutsch gesprochen. Ich bin ein Perfektionist, deshalb habe ich immer

zu lange überlegt, wie ich was richtig sagen kann. Bis ich soweit war, eine Antwort zu liefern, war die Notwendigkeit, was sagen zu müssen, oft schon hinfällig. Es war sehr schwer für mich. Ich musste mich selbst neu finden. Das hat mich belastet und sich auch auf mein Verhalten sowie soziales Leben ausgewirkt. Eine Zeit lang war es so schwer, dass ich sogar überlegt habe, zurückzugehen.

Was hat Sie von diesem Schritt abgehalten?

Als ich zu Beginn meiner Zeit in Deutschland einen Kurs besuchte, wurden wir dort von einer Frau unterrichtet, die schon länger hier lebte. Sie hat unsere Sorgen verstanden und meinte, dass wir uns drei Jahre geben sollten. Wenn nach diesen drei Jahren immer noch der Wunsch zu gehen besteht und tatsächlich gar nichts klappt, dann könnte man sich wirklich überlegen, ob man nicht zurück soll.

Und wie war es nach dieser Anpassungsphase?

Es kam tatsächlich so, wie sie es gesagt hat. Ich kam im Jahr 2002 und im Jahr 2005 begann in meinem Leben ein neuer Abschnitt. Neue Prozesse nahmen ihren Anlauf. Ich musste mir viele Gedanken über mich und meine Zukunft machen. Nun war ich in Deutschland. Wie positioniere ich mich? Was will ich erreichen? Wie soll das ablaufen? Nach und nach baute ich auch soziale Kontakte auf. Ich habe Menschen kennengelernt und festgestellt, dass ich nicht der Einzige bin, dem es so geht. Nach und nach zeichnete sich endlich ein Muster in meinem Leben aus.

Als ich im Jahre 2006 nach Kasachstan ging, hörte ich mich plötzlich selbst sagen: „Bei UNS in Deutschland“. Früher sagte ich immer bei meinen Besuchen in Kasachstan „dort in Deutschland“ oder „bei denen in Deutschland“. Diese Entwicklung war ein Zeichen für mich, dass ich mich in Deutschland endlich eingelebt und gefunden habe.

Ein Deutscher mit russischem Vornamen und ukrainischen Nachnamen: Wie kommt diese tolle Kombination zustande?

Mein Großvater väterlicherseits war ein Deutscher. Er wurde Anfang der 30er Jahre geboren und hatte eine schwierige Kindheit und Jugend. Er hat alles durchgemacht: Kollektivierung, Deportation, Nachkriegszeit. Später hat er eine Ukrainerin geheiratet, die auch deportiert worden war. Sie haben sich in Tjumen kennengelernt. Er hatte beschlossen, ihren Namen anzunehmen und hat seine Kinder auch als Russen eingetragen. Sein ganzes Leben lang hat er aber darunter gelitten, dass er ein Deutscher war und hat es anscheinend nicht überwinden. Deshalb wollte er seinen Kindern dieses Schicksal ersparen. Davon hatte ich als Kind keine Ahnung. Mein Großvater starb, als ich drei Jahre alt war.

Meine Großeltern mütterlicherseits haben untereinander auch oft Deutsch gesprochen. Als Kind war mir nicht bewusst, dass es die deutsche Sprache ist. Ich dachte, dass meine Großeltern in einer Art „Sprache der Alten“ reden und dass ich diese Sprache erst sprechen werde, wenn ich selbst alt bin. >> S. 9

Mit dem Zeppelin über Deutschland



На побережье озера Иссык-Куль состоялся международный лингвистический лагерь «Mit dem Zeppelin über Deutschland». Организаторами проекта выступили Народный Совет немцев Кыргызской Республики и Союз немецкой молодежи Кыргызстана. Участие в нём приняли и активисты Союза немецкой молодежи Казахстана.

«Программа лагеря была очень интересной. У всех участников была возможность проявить себя в творчестве и командной работе. Основная идея лагеря – это виртуальное путешествие на дирижабле по федеральным землям Германии с изучением их центральных городов. ФРГ – это 16 маленьких «государств» со своей культурой, традициями, природой. Да, они объединены в один союз, в одну страну, но теперь-то я понимаю, что Германия неоднородна. Благодаря преподавателям Ольге Чаленко, Светлане Еременко, Вячеславу Мацепура немецкий язык давался легко и познавательно. Уроки от Ольги Чаленко позволили мне получить очень много новой информации и пополнили свои скромные знания столь богатым багажом. В лагере работали три лаборатории: театр, танцы, журналистика. Было очень интересно ставить сказку «Бременские музыканты», а также осуществлять другие идеи вместе с руководителем Амалией Герман. Запомнился конкурс на пляже «Гамбург – город рек», когда мы соорудили речные русла, каналы и мосты. На вечерних мероприятиях мы представляли свои работы, участвовали в подвижных играх, квестах, карнавалах, смотрели фильмы о Германии». *Кристина Кобелева, КНМ «Vorwärts», г. Алматы*

«Для меня это первый международный лингвистический лагерь, и это были самые лучшие дни за все лето. Я ехала с целью подучить немецкий язык, узнать больше о культуре Германии, найти новых друзей. И все это было успешно выполнено. Я выучила много новых слов, познакомилась с праздниками немецкого народа. Каждый день мы изучали федеральные земли Германии, узнавали их особенности. Это было очень интересно. Мне посчастливилось принять участие в лаборатории по журналистике. Каждый вечер мы выступали в программе «Glücks Zeit TV». Никогда не забуду нашего руководителя, который давал советы, помогал, поддерживал и переживал за каждого». *Милана Виган, КНМ «Grashüpfer», г. Караганда*

Tag der deutschen Kultur в Павлодаре

Площадь перед зданием Павлодарского Дома дружбы 18 августа была полна народа. В этот день состоялся второй этап X Республиканского фестиваля немецкой культуры.

Людмила Бевз

День немецкой культуры – праздник, которым могут гордиться все члены Павлодарского общества немцев «Возрождение» во главе с председателем Вячеславом Руфом и его заместителем Ольгой Литневской.

В год 30-летия немецкого общественного движения в Казахстане по всей его территории идут праздничные мероприятия, фестивали, дни немецкой культуры, которые посвящены этой дате. Наше общество на следующий год тоже будет отмечать юбилей, и я уверена, что мы обязательно придумаем что-нибудь интересное для нашего праздника. Сегодня мы покажем лучшие номера областной фестивальной программы, которая прошла в мае-июне во всех филиалах нашего общества, – обратилась ко всем присутствующим Ольга Владимировна.

...И ломались столы (как, впрочем, всегда) от выпечки немецких хозяюшек, и прохаживались среди зрителей элегантные фрау. Одна из них – куратор немецкого языка Надежда Степанова:

Работа проделана колоссальная. Чтобы сегодня было так весело и интересно, пришлось объехать все населенные точки, где работают наши клубы встреч, наши филиалы. I этап фестиваля прошёл в городах Аксу, Экибастуз, Павлодар; в сёлах Розовка, Шарбакты, Успенка. Сегодня продемонстрируют своё мастерство Л. Зайбель, Г. Воронкова, У. Конкина, Л. Хохановская, О. Сагайдак, И. Смирнова, Е. Суханова и многие другие.

Действительно, было что увидеть, услышать и попробовать... Укращения для волос из атласных лент и фоамирана (Юлия Зенфт) и вязаные игрушки. Картины, вышитые бисером (Нина Бауэр), и из солоники (Екатерина Корчинская), демонстрация техники поделок из солёного теста (Злата Гембух) и флористика (София Скрипченко). Мастер-классы по изготовлению кашпо, цветов, букетов роз, волшебных деревьев, венков из подручного материала. Поистине, мастерство не знает границ, также, как и искусство.

Радовали своими выступлениями лучшие коллективы немецких центров Павлодара, Экибастуза и Аксу (вокальная группа «Nette Frauen», театральная студия «Faden», молодёжная вокальная группа «WIR», танцевальный коллектив «Paradies»,



дуют Л. Бугаевой и И. Звонаревой, ученики детского языкового кружка; «Seniorenklub»; хореографический ансамбль колледжа им. Жаяу Мусы, молодёжный театр «Bunt», танцевальный ансамбль «Falter», гости из Алтайского края (народный ансамбль

немецкой песни «Morgenrot» и «Будущее России»), сёла Павлодарского Прииртышья: Шарбакты (танцевальный коллектив «Баттерфляй», театральная группа «Jogannistan»), Розовка (танцевальная группа «Stembild» и солистка София Харт), Успенка (младшая танцевальная группа и вокальный коллектив «Ивушка»).

Всем составом в празднование влилась летняя детская площадка во главе с Натальей Колотовой. За два дня пребывания в летнем лагере дети очень сдружились и приготовили для взрослых свои поделки и рисунки, которые уже издали привлекали взор.

Представили свои изделия Елена Руди и её сын Константин, демонстрируя различные виды головных уборов, напоминающих, что скоро осень.

Не обошла вниманием Ольга Владимировна и 90-летнюю Анну Мартыновну Кригер, присутствующую тут же на празднике вместе со своей дочерью. Помимо слов восхищения, сказанных в адрес юбиляриши, ей был подарен великолепный длиннополый тёплый халат, который, несомненно, согреет её в прохладные зимние вечера, как и доброе слово окружающих.

Второй этап завершён. Удачи вам, немцы Павлодарского региона, на X Республиканском фестивале, который пройдёт в Нур-Султане.

Анна Мартыновна Кригер.

немецкой песни «Morgenrot» и «Будущее России»), сёла Павлодарского Прииртышья: Шарбакты (танцевальный коллектив «Баттерфляй», театральная группа «Jogannistan»), Розовка (танцевальная группа «Stembild» и солистка София Харт), Успенка (младшая танцевальная группа и вокальный коллектив «Ивушка»).

Всем составом в празднование влилась летняя детская площадка во главе с Натальей Колотовой. За два дня пребывания в летнем лагере дети очень сдружились и приготовили для взрослых свои поделки и рисунки, которые уже издали привлекали взор.

Представили свои изделия Елена Руди и её сын Константин, демонстрируя различные виды головных уборов, напоминающих, что скоро осень.

Не обошла вниманием Ольга Владимировна и 90-летнюю Анну Мартыновну Кригер, присутствующую тут же на празднике вместе со своей дочерью. Помимо слов восхищения, сказанных в адрес юбиляриши, ей был подарен великолепный длиннополый тёплый халат, который, несомненно, согреет её в прохладные зимние вечера, как и доброе слово окружающих.

Второй этап завершён. Удачи вам, немцы Павлодарского региона, на X Республиканском фестивале, который пройдёт в Нур-Султане.

Dem Kosmos so nah

Im Sternestädtchen Baikonur erinnert vieles an die Erfolge der Sowjetunion



Sojus-Rakete auf dem Koroljow-Prospekt in Baikonur.

Philipp Dippl

Steppe um mich herum, die Sonne brennt unerbittlich vom Himmel. Vor mir liegt ein Polizei-Checkpoint. Ein Mann in blauer Militäruniform mit russischen Abzeichen schaut in das Auto. Er wirkt streng und zeigt keinerlei Emotionen. Seine Augen sind hinter einer dunklen Sonnenbrille verborgen. Zum Glück habe ich alle notwendigen Dokumente.

Schon vor Wochen habe ich mich darum bemüht, einen Passierschein in die Stadt Baikonur zu erhalten. Es war nicht einfach, denn es ist eine geschlossene Stadt. Die politische und rechtliche Situation ist höchstkomplex. Obwohl Baikonur im Süden Kasachstans liegt, steht es unter russischer Verwaltung. Russland pachtet das Areal „Baikonur“ mitsamt der Stadt und dem 30 Kilometer entfernten Weltraumbahnhof seit 1994. Und so übt hier die russische Polizei die Hoheitsrechte aus; die Währung ist der Rubel.

Auf dem Weg in das Stadtzentrum, entlang des Koroljow-Prospekts ziehen zahlreiche sowjetische Raumfahrtmonumente vorbei, rechts ein Mosaik mit Kosmonauten, links eine Statue von Juri Gagarin, in einem kleinen Park eine gigantische Sojus-Rakete. Es ist die Einstimmung auf die nächsten Stunden im Weltraumstädtchen Baikonur.

Sergej Pawlowitsch Koroljow war der höchste sowjetische Raketenkonstrukteur. Er entwickelte die erste Interkontinentalrakete (R-7) der Welt und den ersten Satelliten, der in die Erdumlaufbahn geschossen wurde. Juri Gagarin wurde 12. April 1961 von Baikonur aus mit dem von Koroljow entwickelten Raumschiff Wostok-1 als erster Mensch ins Weltall geschickt. Und Koroljow erschuf die Sojus-Rakete, die bis heute für Raumflüge zur Internationalen Raumstation ISS eingesetzt wird. Auch ihm ist, neben dem Prospekt, der die Stadt über den kleinen Militärposten mit der Außenwelt verbindet, ein Denkmal gesetzt. Dieses befindet sich am Anfang einer kleinen Fußgängerzone, in der das Leben erstaunlich gewöhnlich abläuft. Kleine Cafés und Geschäfte reihen sich aneinander.

Während ich mich in einem kleinen Café ausruhe, findet zur gleichen Zeit im Hotel „Baikonur“ eine Pressekonferenz statt. Der Russe Alexander Skworzow, der Italiener Luca Parmitano und der Amerikaner Andrew Morgan stellen sich, komplett abgeschirmt von der Außenwelt, ein letztes Mal den Fragen der interessierten Presse, bevor sie sich in wenigen Stunden an Bord der Sojus-13M auf den Weg zur ISS machen werden.

Am Ende der kleinen Fußgängerzone befindet sich der Leninplatz, wo die Statue von Wladimir Lenin den Kosmonauten noch immer

alles Gute bei der Eroberung des Kosmos wünscht. Auf der rechten Seite des Platzes thront majestätisch das Hauptquartier der russischen Weltraumbehörde „Roskosmos“. Gegenüber befindet sich das Hotel „Zentralnaja“, von dem an diesem Tag pausenlos Busse vor- und abfahren. Hier sind Pressevertreter und besondere Gäste untergebracht, die den Raketenstart direkt von der Startrampe mitverfolgen dürfen. Sie alle sind auf dem Weg zum Kosmodrom, als es dämmert. Ich habe leider keine Erlaubnis hierfür bekommen.

Am Abend, als es schon dunkel ist, stehe ich, leicht erhöht, etwas außerhalb der Stadt. Bis zum Startplatz sind es etwa 30 Kilometer. Um Punkt 21:28 Uhr höre ich lautes Grummeln und ein gleißender Feuerball erscheint am Horizont, der sich langsam, immer schneller werdend, vom Boden in den Himmel schraubt. Es vergehen nur ein paar Sekunden, bis das grelle Licht in der Dunkelheit verschwindet. Sekunden, die mir wie eine Ewigkeit vorkommen.

Die Sojus-MS13 dockt nach sechs Stunden Flug erfolgreich am Arbeitsmodul Swesda der ISS an. Zu dieser Zeit schlafe ich allerdings schon tief und fest und träume noch lange von diesem glitzernden Funkeln, von dem Feuerball, den die Rakete auf dem Weg in den Weltraum hinter sich herzog.

Unsere Deutschen



Ignat Speschilow

Ignat Speschilow ist eine Sportskanone. Doch seine eigentliche Leidenschaft gilt der Chemie. Im Mai gewann der 14-Jährige die nationale Meisterschaft im Fach Chemie. Außerdem ist er im Jugendklub der Deutschen Minderheit „Glück“ aktiv.

Ignat lernt in der Olympiaklasse des Gymnasiums Nr. 6 in Semej. Er ist Mitglied des regionalen Polyathlon-Teams. Diese Sportart umfasst fünf Disziplinen: Schwimmen, Granatwerfen, Schießen und zwei Arten von Laufen. Dank der Vorbereitung durch seine Lehrerin Rymtschan Kargabajewa gewann Ignat die Chemie- und Biologie-Olympiade in Semej. Im April nahm er an der Nationalen Chemiemeisterschaft teil und belegte den ersten Platz.

Die Rolle der Chemie im Leben des modernen Menschen kann nicht hoch genug geschätzt werden. Ohne sie sind weder Medizin noch Kosmetik oder moderne Küche denkbar. Chemie- und Ölunternehmen haben einen großen Einfluss auf das Funktionieren der Wirtschaft Kasachstans. Ignat träumt davon, sein zukünftiges Leben mit dieser Wissenschaft zu verbinden und bereitet sich auf den Eintritt an die Kasachisch-Britische Technische Universität mit Schwerpunkt Chemieingenieurwesen vor.

Jugendsprachlager in Taras

Polina Tscherepowskaja, Julia Kim

Ein Jugendsprachlager ist eine besondere Welt, fast wie ein anderer Planet aus einer entfernten Galaxis. Und auf so einem Planeten sind im August 50 Jugendliche aus Kasachstan und Kirgisistan für zehn Tage gelandet.

Deutschunterricht und kreative Workshops wie „Gesangslabor“, „Theaterstudio“, „Landeskundestube“ oder „Tanzlabor“ waren inhaltliche Bestandteile des Projektes. Auch abends wurde es durch verschiedene Abendveranstaltungen nie langweilig. Vor dem eigentlichen Tagesprogramm gab es morgens eine Tanzgymnastik mit den Betreuerinnen Olga und Vera, manchmal sogar im Schwimmbad, nach der niemand mehr schlafen wollte und konnte. Dann kam der Deutschunterricht mit Olga, Dascha und Nadeschda: ein Mix aus neuen Informationen, bereits bestehenden Kenntnissen und Emotionen. Nach dem Mittagessen wurde getanzt, gesungen, und wurden landeskundliche Geheimnisse erraten. Bei Igor studierten wir ein wunderbares Theaterstück von Nora Pfeffer ein. Abends



Zehn spannende Tage verbrachten die Teilnehmer des Jugendsprachlagers.

gab es ein „intellektuelles Kasino“, einen Stationenlauf, einen Denk- und Videowettbewerb, ein „deutsches Dorf“.

Für Irina Stavinski war es das erste Mal, dass sie als Sprachassistentin an einem solchen Projekt teilgenommen hat. Sie wollte neue Erfahrungen und neues Wissen sammeln – und wurde nicht enttäuscht. „Ich lasse mich überraschen, weil die Arbeit dann viel mehr Spaß und Kreativität mit sich bringt“, sagt sie. „Die Teilnehmer wurden ausreichend beschäftigt, denn der Tagesablauf war gut getaktet. Der Deutschunterricht war sehr lebhaft; die Jugendlichen blieben neugierig und haben fleißig mitgearbeitet“, berichtet Irina stolz. „Vor allem die Organisatoren und Freiwilligen sind für mich wahre Helden. Sie alle haben eine kolossale Arbeit geleistet. Bei der Menge an Informationen, die das Konzept beinhaltet, ist der Einsatz des Lagerteams einfach lobenswert. Ich konnte mich gut einarbeiten. Die Mitarbeit war für mich sehr angenehm. Ich habe mich wohl gefühlt. Ich bin dankbar, dass das Personal mich so herzlich aufgenommen hat. All dies hat bei mir einen positiven, unvergesslichen Eindruck hinterlassen.“

ВЕСЕЛЫЕ ЦВЕТНЫЕ НОСКИ
 усадка для души, отрада для глаз и кайф для ног.
 Ваше жизнелюбие и оптимизм не будут знать границ и преград!

80% – высококачественный гребенной хлопок

15% – лайкра (прочность и эластичность)

5% – спандекс

ВЫГОДНАЯ ЦЕНА

950 тг. за пару!

funnyfoot

Звоните и заказывайте:
+7 705 315 55 18
+7 701 218 88 60

Скорбь. Память. Созидание.

28 августа 1941 года – скорбная, наполненная страданиями и горечью дата в истории российских немцев. В этот день был принят Указ Президиума Верховного Совета СССР «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья». АССР немцев Поволжья была ликвидирована, а с ней и государственность немецкого народа, которая по понятным причинам до сих пор не восстановлена.

Вальтер Гаук

Первоначально в срочном порядке в 107 населенных пунктах Сибири и Северного Казахстана было вывезено более 440 тыс. человек. Началась невиданная, бесчеловечная, жестокая акция в масштабах всей страны, унесшая жизни сотен тысяч ни в чём неповинных людей. По отношению к немцам она продолжилась и на территории европейской части СССР. По некоторым данным отсюда было депортировано более 950 000 советских немцев.

Однако насильственное выселение стало не единственным испытанием для советских немцев: были созданы лагеря, или так называемая «трудовая армия». За время ее существования еще тысячи и тысячи погибли на невыносимых и изнурительных работах.

Целый народ был оглушно обвинен в пособничестве гитлеровской Германии, дискриминация сохранилась и после войны. Безрассудно были забыты неоспоримые заслуги немецкого народа, столетиями проживавшего на территории России, считавшего её своей Родиной и принимавшего энергичное участие в её развитии и процветании.

Суровые условия жизни, постоянная борьба за выживание обуславливали явную потерю национальных черт, исторических традиций, культуры и даже языка. И мои родственники старшего поколения были в числе тех, кто принял этот жестокий удар судьбы. Среди них и депортированные, и расстрелянные без суда и следствия, и жившие в спецпоселениях...



Сегодня мы с болью должны заявить, что эти репрессии для нас не остались в далеком прошлом. Они сказались на судьбе и нашего народа, и каждого из нас лично... Многие были депортированы в Казахстан, как и мои предки. И мы благодарны казахскому народу за помощь в самые трудные годы.

Мы все прошли очень нелегкий путь, и это не могло не сказаться на нашем национальном самочувствии, нашем характере и отношении к жизни. Неправедливостей мы пережили слишком много, и длились они слишком долго, чтобы их можно было забыть. И нам понятна определенная усталость нашего старшего поколения, которое столько сделало для выживания своего народа, для восстановления справедливости по отношению к нему, но до сих пор этой справедливости не увидело.

Думаю, мы постоянно будем испытывать чувство глубокого уважения и признательности к нашим отцам, достойно



Фото из личного архива В. Гаука

Вальтер Гаук – член Правления Землячества российских немцев в Германии, председатель Правления молодежной организации Землячества российских немцев в Германии, председатель Правления общества интеграционный Дом Lyra e.V.

и бережно сохранять светлую память о наших предках, поддерживать и развивать нашу такую дорогую для нас национальную идентичность. Тем более, что сегодня перед нами, молодым поколением российских немцев, уже столько лет проживающих в Германии, открываются новые возможности. Это позволяет ставить перед собой новые задачи.

Твердо убежден в том, что за годы жизни здесь, в Германии, мы, молодежь, не только восстановили свой родной язык, но и все больше органично вписываемся в когда-то новую для нас жизнь, становимся все более активными ее участниками в самых разных областях: общественной, экономической и даже в политической. Это призывает нас быть более активными и придает больше уверенности.

Мы уже можем и должны преодолеть нашу определенную сдержанность и, в какой-то мере, пассивность в проявлении собственных инициатив и в использовании открывшихся для нас возможностей. Преодолев и значительную разобщенность как следствие пройденного нашим народом нелегкого пути. У нас большой потенциал знаний и умений, хорошие и нужные многим устремления, в нас много позитивной энергии, и мы можем уже делать гораздо больше, чем делали до сих пор.

Мы все больше осознаем, что наша российско-немецкая идентичность ни в коей мере не является нашим недостатком. Наоборот, это наше большое богатство: мы носители двух великих культур и двух великих языков. Полагаю, что это не только позволяет нам вполне успешно интегрироваться в германское общество, понемногу освобождающееся от своей начальной осторожности к нам, но и сыграть еще одну важную роль, которая никому кроме нас больше не по силам. А именно: стать активными инициаторами и помощниками в преодолении сложившегося в последние годы известного охлаждения в отношениях между Германией и Россией.

Тем более, что в этой сфере у нас накапливается все больше практического опыта, исходя из тех новых условий и возможностей, которые у нас появились

в культурных проектах различных организаций. Тогда, твердо уверен, российские немцы постепенно будут реально осознавать, кто они такие. Смогут увидеть преимущество своего народа именно как «межгосударственного посредника», о чем я уже упоминал ранее.

Лично я в интеграционном и международном поле провожу работу совместно с моими друзьями, коллегами, партнерами вот уже более десяти лет. Могу со всей ответственностью заявить: всеми нами сообща делается и делается немало и причём на хорошем профессиональном уровне и в силу имеющихся возможностей.

Более четким образом выстроилось наше взаимодействие со многими министерствами Германии, политическими партиями, с общественными организациями и объединениями, в том числе и коренных немцев. В равной степени это относится и к нашему сотрудничеству со СМИ Германии, РФ, других стран постсоветского пространства. Создана обширная и стабильно действующая коммуникационная сеть.

В нашей деятельности наблюдается постепенное наращивание проектной составляющей, охватывающей культуру, социальные вопросы, интеграционную область. Весьма очевидно и активное развитие проектов, связанных с экономикой, образованием, с предпринимательской деятельностью.

Это впечатляет и радует. О нас знают, о нас говорят и к нам обращаются за помощью или рекомендациями. Но это лишь некоторые осязательные результаты наших первых совместных шагов. А сделать предстоит очень много. Сообща и компетентно. Нам не надо, как многие годы это было ранее, пассивно сидеть и ждать, пока кто-то придет, куда-то позовет или что-то предложит. Пора самим собраться, обсудить наши возможности, цели и задачи, выработать наши конкретные предложения по их реализации и представить их тем, с кем мы хотели бы их осуществить.

Надеюсь, это встретит у всех гораздо большее понимание, чем самые громкие выражения недовольства и прошлых обид. Потому что сегодня требуются дела. ■

■ в срочном порядке – *sofort*,

■ *in kürzester Frist*

■ *ни в чём не повинный – ganz und gar unschuldig*

■ *насильственное выселение – gewaltsame Deportation*

■ *вписываться – sich in etw. einfügen*

■ *сдержанность – Zurückhaltung, die;*

■ *Selbstbeherrschung, die*

■ *разобщённость – hier: Isoliertheit, die*

■ *незаурядный – hier: hervorragend*

■ *стажировка – berufliches Praktikum*

■ *наращивание проектной*

■ *составляющей – Erhöhung der*

■ *konzipierten Ausmaße, Formate*

■ *выражения недовольства –*

■ *Äußerungen von Unmut,*

■ *Unzufriedenheit*

S. 5. >> Erst später, habe ich verstanden, dass sie miteinander Deutsch sprachen.

Gab es in deiner Familie noch weitere Besonderheiten?

Es gab so einiges, was ich als Kind nicht verstand und mir auch niemand richtig erklären konnte. Als Antwort bekam ich meistens nur: „So ist es eben bei uns.“ Dass all diese Bräuche und Traditionen aus einer früheren Zeit stammten und von Generation zu Generation weitergegeben wurden. Meine Großmutter buk ein paar Tage vor Silvester immer einen Streuselkuchen. Früher dachte ich, dass es mit meinem Geburtstag, der kurz vor Weihnachten ist, zusammenhängt. Erst Jahre später erfuhr ich, dass der Kuchen nicht nachträglich für meinen Geburtstag, sondern für das Weihachtsfest war. Viele Dinge oder bestimmte

Eigenschaften wurden in unserer Familie oft auf das Deutschsein zurückgeführt. Deutscher Fleiß, Ordentlichkeit, Pünktlichkeit und der Spruch meines Großvaters „Wenn man sich viel Mühe gibt, kommt immer ein gutes Ergebnis zustande“. Heute verstehe ich das aber nicht als etwas „typisch Deutsches“. Bestimmte Charakterzüge haben für mich nichts mit Nationalität zu tun. Erst in meiner Studienzeit begann ich das als Stereotypen aufzufassen. Denn ich kenne sehr wohl auch Russen und Kasachen, die fleißig, ordentlich und pünktlich sind. Und auch umgekehrt Deutsche, die leider nicht so sind.

Vor unserer Ausreise nach Deutschland, noch ehe wir den Aufnahmebescheid bekamen, musste jemand aus unserer Familie einen Sprachtest machen. Meine Mutter hatte bis zu ihrem zehnten Lebensjahr

sehr gut Deutsch gesprochen, also fiel die Wahl auf sie. Bevor sie zu diesem Test ging, informierte sie sich bei anderen Leuten, die diesen Test bereits gemacht hatten. Sie wollte wissen, was auf sie zukommt. Was die Sprache betrifft, da konnte meine Mutter sich noch verständigen, weil doch etwas aus der Kindheit hängen geblieben war. Aber bei den kulturellen Fragen, da gab es so einige Lücken. So wurde meine Mutter, zum Beispiel, gefragt, was wir sonntags machen. Darauf antwortete sie: „Wir machen Pelmeni.“ Die richtige Antwort wäre aber gewesen: „Wir gehen in die Kirche“. Dass Religion und Glaube ein fester Bestandteil der deutschen Kultur und Identität sind, war uns damals nicht bewusst. Das waren so kleine Feinheiten, die man berücksichtigen musste. Mit den Jahren ist in vielen Familien vieles von der deutschen Kultur und Identität

verloren gegangen. Unter anderem bedingt durch das sowjetische System. Aber auch andere Faktoren haben dazu beigetragen, dass Sitten, Bräuche und Traditionen sich verwischen oder vermischen.

In einem Land wie Kasachstan, wo viele unterschiedliche Völker nebeneinander gelebt haben, war das keine Seltenheit.

Heutzutage wird kulturelle und religiöse Vielfalt in der Gesellschaft viel diskutiert. In Kasachstan habe ich weder selbst irgendwelche Anfeindungen gespürt, noch habe ich wahrgenommen, dass jemand wegen seiner Kultur oder Religion diskriminiert oder schlecht gemacht wird. Wahrscheinlich haben diese Erfahrungen dazu beigetragen, dass ich heute so offen mit dieser Frage umgehen kann. Und dafür bin ich sehr dankbar. ■

Russlanddeutsche Geschichte: Die Deportation 1941 und die Auflösung der Wolgarepublik

2019 jährt sich die Gründung der ASSR der Wolgadeutschen zum 95. Mal. Aus diesem Anlass nimmt „Volk auf dem Weg“ in einer Beitragsserie verschiedene Aspekte der wolgadeutschen Kulturgeschichte, insbesondere in den Jahren von 1918 bis 1956, unter die Lupe. Wir übernehmen den Artikel mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

Nina Paulsen

Bereits am 27. August 1941 erteilte das Innenministerium der UdSSR, damals: NKWD, den Befehl „Über die Maßnahmen zur Durchführung von Operationen zur Aussiedlung der Deutschen aus der ASSR der Wolgadeutschen und den Gebieten Saratow und Stalingrad“. Zum Wolgabiet gehörten außer der Wolgarepublik mit 365.764 Menschen auch das Gebiet Saratow (46.706 Deutsche), das Gebiet Stalingrad (26.245 Deutsche), das Gebiet Kujbyschew (11.101 Deutsche) und das Gebiet Astrachan (19.850 Deutsche). Speziell für die Umsiedlung der Deutschen wurde eine Abteilung für Sonderumsiedlungen des NKWD eingerichtet, die in ihren Anordnungen zuerst den Begriff „Evakuierung“ verwendete. Bis Ende 1941 wurden 794.059 Sowjetbürger deutscher Nationalität aus dem europäischen Teil der Sowjetunion nach Sibirien und Kasachstan „umgesiedelt“, darunter 438.715 Deutsche aus dem Wolgabiet.

Schon Anfang September 1941 begann die Registrierung der gesamten zur Deportation vorgesehenen Bevölkerung. Zur Durchführung der Deportation beorderte man in die Republik der Wolgadeutschen 1.200 NKWD-Mitarbeiter, 2.000 Milizionäre sowie 7.350 Rotarmisten, in das Gebiet Saratow 250 NKWD-Mitarbeiter, 1.000 Milizionäre und 2.300 Rotarmisten. Die Deutschen erhielten strengste Anweisung, ihren Wohnort nicht zu verlassen. Die Bahnhöfe und die Straßen der Wolgakolonien wurden von Patrouillen der NKWD (sowjetische politische Geheimpolizei 1934-1946) bewacht.

Das gesamte Vermögen der Umsiedler wurde konfisziert. Grundsätzlich konnte jede Familie Proviant, Kleidung und andere nützliche Gegenstände (bis zu 200 kg je Familienmitglied) mit sich führen. Die außerordentliche Hast – für den Aufbruch waren höchstens 24 Stunden gegeben – ließ jedoch meist nur ein Bündel mit den allernotwendigsten Gegenständen zusammenkommen. Laut der NKWD-Verordnung waren „Mitglieder der KPdSU(B) und des Kommunistischen Jugendverbandes (Komsomol) gleichzeitig mit den anderen umzusiedeln“. In gleicher Weise betraf das auch die Regierungsmitglieder der Wolgarepublik Konrad Hoffmann (1894-1977), Vorsitzender des Präsidiums des Obersten Sowjets der ASSRdWD, und Alexander Heckmann (1908-1994), Vorsitzender des Rates der Volkskommissare.



Alexander Wormsbecher: „Wir im Jahr 1941“.

In Güterzüge (40-60 Personen pro Wagon) Richtung Osten verfrachtet, mussten die Deutschen unter menschenunwürdigen Bedingungen wochenlang ausharren. Die Viehwaggons blieben während der gesamten Fahrt von außen verriegelt, der Proviant war knapp und Trinkwasser stand in nur ungenügender Menge zur Verfügung. Dazu, wie die Deportationen verlaufen sind, gibt es zahlreiche Berichte von Zeitzeugen, unzählige Erinnerungen sind auch in Buchform festgehalten worden.

Ida Bender (1922-2012), Tochter des wolgadeutschen Schriftstellers Dominik Hollmann, erinnert sich in ihrem Roman „Schön ist die Jugend... bei frohen Zeiten“: „Wir glaubten nach wie vor fest daran, dass sich alles klären würde mit der Zeit. Man würde erkennen, dass wir treue Bürger des Sowjetstaates waren und sind, dass die Anschuldigungen unbegründet waren. Der Lastwagen brachte uns und weitere Deutsche nicht zur Eisenbahnstation, sondern an Gleise in freier Steppe hinter der Stadt. Hier lagerten schon viele deutsche Familien. Schweigend standen und saßen die Leute auf ihren Bündeln. Endlich, am späten Nachmittag, kam der Zug – rote Güterwaggons. Die breite Tür in der Mitte der Waggons stand offen. Die andere Tür auf der Seite gegenüber war verschlossen und davor eine Pritsche, von einem Ende des Waggons zum anderen errichtet. Auch entlang der anderen Wände waren Pritschen aus dicken ungehobelten Brettern gebaut. Plötzlich wurde die Waggontür

zugeschoben, der Verschlussriegel klappte mit einem metallischen Klick ein. Bis heute höre ich dieses Geräusch. Wie eine Falle zuschnappte!“

David Geibel (geb. 1930 in Zürich): „Es wurden Brot gebacken, Schweine und Hühner geschlachtet, Fleisch eingekocht und Speck eingesalzen. Die Kolchoskühe wurden nicht mehr gemolken. Auf der Tenne lag noch viel Weizen herum, das Vieh hatte sich überfressen und ist elendig zugrunde gegangen. Das Gebrüll der Kühe, die gemolken werden wollten, und das Geheul der Hunde, die ein Unheil witterten, stehen mir noch heute in den Ohren. Schon bald ging es mit Ochsen und Pferdewagen in Begleitung von bewaffneten Soldaten bis zum Wolgafer. Mitnehmen durfte man nur so viel, wie jede Familie tragen konnte. Drei Tage mussten wir dann am Ufer unter freiem Himmel ausharren. Getrunken wurde aus der Wolga, da sind schon mehrere Kinder krank geworden. Endlich wurden wir auf Lastkähne verladen, und es ging flussabwärts Richtung Saratow. Da es dort keinen Platz zum Ausladen gab, schipperte man uns zurück nach Engels, dann wieder nach Saratow, wo wir endlich in Viehwaggons verladen wurden [...] In der Diele hackte ein Mann mit dem Beil ein Loch – das war für die nächsten drei Wochen die Toilette für Jung und Alt.“

Olga Gehrke-Brauer (geb. 1950) erzählt über die Deportation ihrer Eltern: „Die Mutter packte die Singer-Nähmaschine ein. Der Vater verstaute einige Bücher in die

Kiste. Und für die erst dreimonatige Lilli wurde eine kleine Wanne mitgenommen, die über die ganze Kriegszeit ihre guten Dienste leistete. Schließlich wurde das Haus abgeschlossen und der Schlüssel beim Vorsitzenden des Dorfrates abgegeben – niemand ahnte, dass der Abschied für immer war. Die Erwachsenen glaubten fest daran, dass sie nach dem Krieg in ihr Haus zurückkehren.“

Die ganze „deutsche Operation“ verlief unter Ausschluss der sowjetischen Öffentlichkeit und war bis Ende des Jahres 1941 im Wesentlichen abgeschlossen. Nach mehrwöchiger Reise gelangten die deportierten Wolgadeutschen an ihre Bestimmungsorte: Mehr als 80 Prozent wurden in sibirischen Gebieten und Regionen angesiedelt (die Regionen Altai und Krasnojarsk sowie die Gebiete Omsk und Nowosibirsk), den Rest verteilte man auf die Gebiete Kustanai, Pawlodar, Nordkasachstan und Akmolinsk in Kasachstan. Nach Angaben des Innenministeriums starben von den in den Jahren 1941-1942 ausgesiedelten Deutschen 1.490 Personen unterwegs. Dabei handelte es sich hauptsächlich um ältere Leute, Säuglinge und Kleinkinder, die den Anstrengungen der mehrtägigen Reise in Viehwaggons nicht gewachsen waren.

Kaum waren die Wolgadeutschen fort, wurde das Territorium der ASSR der Wolgadeutschen laut dem Beschluss des Präsidiums des Obersten Rates der Sowjetunion vom 7. September 1941 zwischen den Gebieten Saratow und Stalingrad (seit 1961 Gebiet Wolgograd) aufgeteilt. Damit verletzte dieser Beschluss die Verfassung der ASSRdWD und insbesondere den Artikel 15, der besagte, dass „Das Territorium der ASSR der Wolgadeutschen ohne Einverständnis der ASSR der Wolgadeutschen nicht verändert werden darf“. Das wurde willkürlich und über Nacht außer Kraft gesetzt.

Durch die Auflösung aller kulturellen Institutionen in den Herkunftsgebieten, Sondersiedlung unter der Kommandanturaufsicht, Zerstreuung über Sibirien, Kasachstan und Zentralasien, das Studiums- und Berufsverbot wurde die Grundlage für eine eigenständige Entwicklung der Deutschen in der Sowjetunion unwiederbringlich zerstört. Dennoch: Die Hoffnung, in die alte Heimat an die Wolga zurückzukommen, hat viele Wolgadeutsche in den Jahren der Verbannung nie losgelassen. Die alte Heimat winkte stets aus der Ferne und nährte so Erinnerungen und Hoffnungen. ■

Как получить жильё

Продолжение. Начало в предыдущем номере.

3. Развитие индивидуального жилищного строительства: для стимулирования строительства собственно-го жилья гражданам, состоящим в списках в акиматах на земельные участки, будут предоставляться участки с подведенными инженерными коммуникациями. Для этих целей из республиканского бюджета в регионы на подведение необходимой инфраструктуры ежегодно финансируется 80 млрд. тенге. Начиная с 2019 года, ежегодное финансирование увеличено на 20 млрд. тенге. В том числе будут подведены сети электро- и водоснабжения к 40 тыс. земельных участков под индивидуальное жилищное строительство.

Также с 2017 года реализуется пилотный проект в областных центрах и перспективных населенных пунктах регионов. На основании заявлений очередников о намерениях приобрести готовое жилье с соответствующими параметрами акиматы формируют окончательный список очередников и организуют строительство индивидуального жилья в едином архитектурном стиле с применением материалов местного производства и технологий ДСК по цене, не превышающей 120 тыс. тенге за один квадратный метр. Разработаны шесть типовых проектов домов и направлены в регионы для дальнейшего применения.

Построенное индивидуальное жилье будет предлагаться к выкупу гражданам, состоящим в списках в акиматах на земельные участки. Очередники, участвующие в пилотном проекте, выкупают готовый жилой дом за счет собственных средств, ипотечных займов БВУ или ЖССБК. Реализация жилья осуществляется в соответствии с правилами реализации построенного и (или) приобретенного у частных застройщиков жилья в рамках Государственной программы жилищного строительства «Нурлы жер», утверждаемыми уполномоченным органом.

Для получения земельного участка под строительство индивидуального жилья необходимо обратиться в акимат и встать на учет в местном исполнительном органе. Необходимо предоставить копию удостоверения личности и заполнить заявление, списки очередников можно увидеть на сайтах акиматов.

Для приобретения готового жилья из пилотного проекта ИЖС необходимо обратиться в акимат, встать в очередь на земельный участок и подать заявление о намерении приобрести готовое жилье с выбранными параметрами дома. *Продолжение следует.*

Книги для шага вперед

Отечественные вузы получают литературу нового образца. Теперь у студентов есть возможность изучать труды лучших экономистов, психологов, религиоведов, историков мира.

Дмитрий Шинкаренко

Дилемма последних лет – что лучше: книги в электронном или бумажном варианте – пока не решена. Аргументы у обеих сторон очень весомые. Старшее поколение склоняется к книгам в традиционном понимании.

Бумажный вариант мы воспринимаем легче. Написанное на листах бумаги быстрее запоминается, – говорят в библиотеке Актыбинского регионального университета имени Жубанова.

Руководитель хранилища книг Лия Мазылбекова гордится фондом вуза, в котором собрано свыше миллиона экземпляров пособий. Каждый день она вместе со своими сотрудниками заботливо составляет литературу по местам.

У нас проблемы с учебниками на казахском языке, которых пока лишь около 40 процентов, и это проблема для студентов, которые хотели бы получать знания на государственном языке. Поэтому проект «100 новых учебников» – это большое подспорье для нас.

В прошлом году университет бесплатно получил 19 новых наименований учебников – всего более 3600 книг. Несколько недель назад в вуз поступили ещё тридцать комплектов. В итоге библиотечный фонд пополнился 9500 современными пособиями. Лия Оразалиевна не скрывает своего восхищения их качеством:

Воспомяту время, когда учебники печатались на бумаге низкого качества. За учебный год они так истреплются, что читать невозможно. Здесь же всё на высшем уровне!

В августе новые книги будут каталогизированы и оцифрованы. Сканированные варианты пособий доступны для студентов университета после обычной регистрации. Шедевры мировой литературы на казахском языке можно будет изучать как в библиотеке, так и брать на дом. Экземпляров хватит на всех. Ещё пять лет назад о таком даже и не мечтали!

Кроме того, у казахскоязычных студентов есть возможность просматривать видеолекции и уроки посредством сайта открытого университета.



Проректор университета по науке им. Жубанова Рахым Бекназаров считает, что программа «100 новых учебников» своевременна и даст необходимый толчок для развития как студентов, так и преподавателей:

Часто мы сетовали на недостаток литературы на казахском языке. Приходилось переводить с русского. Это было проблемным, особенно для ребят из сельской местности. Сейчас такого не будет. Могу сказать, что уже с прошлого года в учебных планах преподавателей новая литература уже была. Первая партия к нам поступила недавно, но уверен, что к учебному году педагога успею включить их в свои лекции и занятия.

Впрочем, принимать на «ура» новые учебники не стали. Профессорско-преподавательский состав университета досконально изучил каждое издание и выдал свои рекомендации в отдельном пособии.

Есть определённые нюансы. Так как это книги зарубежных авторов, то написаны они с точки зрения евроцентризма. Специфику развития казахстанской экономики, религии, литературы и истории они не учитывают. С другой стороны, у сту-

дента есть возможность для сравнения нескольких точек зрения. А выводы он уже делает сам, – подчёркивает проректор.

Сами студенты говорят, что готовы обучаться по новым учебникам. Одна из них – Айгерим увлекается финансами и экономикой:

Новое поколение полиязычно. Я без проблем могу читать на английском, русском и казахском языках, поэтому часто черпаю знания из оригинального источника. Что касается новых учебников, то это замечательное решение для тысяч студентов по всему Казахстану. Главное, чтобы сами пособия не валялись дома, а стали настольными книгами для молодёжи. Здесь всё зависит от нас, но думаю, что мы справимся, ведь через несколько лет нам предстоит принимать решения уже во взрослой жизни!

Напомним, проект «Новое гуманитарное знание. 100 новых учебников на казахском языке» по развитию общественных и гуманитарных наук действует с прошлого года в рамках программы «Рухани жаңғыру». Он призван расширить спектр обучающих подходов и методик для студентов и преподавателей. ■

Детская площадка «Erde. Luft. Wasser»

«Земля. Воздух. Вода» – под такими необычными, но такими родными каждому живущему человеку названиями функционируют в этом году отряды лингвистической детской площадки Павлодарского объединения немцев «Возрождение». Возглавила её, как и в прошлом году, преподаватель немецкого языка Наталья Колотова.

Людмила Бевз

На красочном информационном стенде все желающие могут ознакомиться с той интересной, захватывающей жизнью, которую приготовила детям взрослая команда. Среди них профессионалы своего дела – Лариса Новикова, Руфат Дүйсекенов, Надежда Федосова, Ирина Андреева и волонтеры молодёжного крыла Юлия Дирксен, Анастасия Винтер и другие. Программа площадки насыщена и многообразна и имеет экологическую направленность. А самое главное: и дети, и взрослые – будут иметь возможность контактировать с носителем немецкого языка Александрой Дорнгоф, приехавшей из Германии.

Куратор немецкого языка общества «Возрождение» Надежда Степанова постаралась ввести в курс дела, рассказав: «В последние годы вопросы экологии во всем мире стоят достаточно остро. Германия является примером государства, в котором экология – это часть этнической культуры. Экологическое воспитание в ФРГ имеет более чем 35-летнюю историю, и суть его – не только в любви к природе, но и в правильном поведении людей в повседневной жизни. А это культура бережения естественных ресурсов. В решении этих

проблем очень многому можно поучиться у немцев».

С приездом Александры Дорнгоф у детей появилась отличная мотивация заниматься немецким языком. Благодаря планируемому проекту посещение лагеря для участников будет настоящим событием, в результате которого они повысят свой языковой уровень, расширят кругозор сведениями о всемирных экологических организациях, в том числе в Германии, – поделилась руководителем Наталья Колотова.

Что ж, в добрый путь! ■



Rammstein: Сöhne des Ostpunk ^{DW}

Till Lindemann и seine fünf Kollegen waren vor der Gründung der Band Rammstein nicht untätig. Alle sind in der DDR-Punk-und-Underground-Szene groß geworden. Und die war sehr lebendig.

Silke Wunsch

Краткие Гитары, ein Schlagzeug wie ein Maschinengewehr, Geschrei, Gebrüll und Gestöhn statt Gesang. Dreckeriger Fun-Punk. „Saddle up“ (Aufsatteln) heißt die Platte, die Band heißt „First Arsch“. An den Gitarren: Richard Kruspe und Paul Landers. Am Schlagzeug sitzt Till Lindemann. Es ist das Jahr 1992. Dass da drei Musiker der späteren Superband Rammstein mitspielen, ahnt man vielleicht beim fünften Track, „Crowded House“: Ein fettes Gitarrenbrett und darüber Tills beschwörender Gesang, auf Englisch. Ansatzweise klingt es tatsächlich nach Rammstein. Doch bis diese Band sich endgültig formiert, sollen noch gut drei Jahre vergehen.

Punk sein in der DDR

Angefangen hat alles Ende der 1970er Jahre. Man befindet sich „im langweiligsten Land der Welt“, schreibt der Journalist und Autor Torsten Preuss in dem Buch „Wir wollen immer artig sein...“. Die Punkszene schwappt aus dem Westen in die DDR, für die gelangweilte Jugend ist diese anarchische Musik wie eine Supernova. Erste Punk-Treffs finden statt.

Die Punks amüsieren sich köstlich darüber, wie die „Greisenriege“ an der Spitze des Staates auf die bunten Haare, anarchistischen Symbole und Nietenarmbänder reagiert. Die „Punker“ hätten ein „dekadentes Aussehen“, heißt es – die Punks selber lachen drüber und feiern frech dieses neue Lebensgefühl.

Die Szene trifft sich in besetzten Häusern und Wohnungen, versteckten Kellern, Kneipen und Scheunen – und Bands kommen auch vorbei. Sie spielen unter den unmöglichsten Umständen. Manchmal gibt es nur ein Mikrofon. Dann muss ein Helfer das Mikrofon weiterreichen, wenn mehrere Sänger auf der Bühne sind. Die Verstärker zimmern sie selbst aus alten Röhrenradios zusammen, die Instrumente sind Billigware aus Russland oder Tschechien. Je billiger das Schlagzeug klingt, umso mehr „Punk“ ist es.

Illegal, dekadent und voller westlicher Ideologie

Viele Konzerte sind illegal. Immer wieder stehen Polizei und Stasi vor der Tür. Die Punker sind für das Regime subversive Gestalten, die offen gegen das DDR-Regime stänkern. Die Staatssicherheit will Exempel statuieren, verhaftet Punkmusiker und verhängt Gefängnisstrafen. Drei Mitglieder der Punkband „Namenlos“ werden wegen „öffentlicher Herabwürdigung staatlicher Organe“ zu 12 und 18 Monaten Haft verurteilt. Andere Punks werden zur Ausreise gezwungen. Man hört Punkmusik im Westradio; die eigene Musik wird auf Kassetten weiterverbreitet, denn das offizielle DDR-Plattenlabel Amiga lässt tunlichst die Finger davon. Die Underground-Bands haben Namen wie Schleim-Keim, Rosa-Extra, Planlos, Unerwünscht, Die Fanatischen Friseur, Gefahrenzone, Freunde der Italienischen Oper, Müllstation.

Die Szene schaut verächtlich auf die etablierten Bands wie die Puhdys, Karat oder City, die ihren „angepassten“ DDR-Rock auch im Westen spielen dürfen. Dabei haben auch die ihre liebe Not mit der Zensur – die es offiziell gar nicht gibt. Sie tricksen die staatlichen Textprüfer aus – mit Metaphern, die es auch dem strengsten Zensor fast unmöglich machen, das Lied zu verbieten.

Wende: Kein Grund mehr, Punk zu sein

Als 1989 die Wende kommt, verliert sich die Szene. Die Anti-Haltung scheint sich überholt zu haben. Feeling B. lösen sich auf. Im Spiegel-Online-Magazin „einestages“ erzählt Flake: „In den Jahren nach der Wende ist alles abgestorben. Durch den Systemwechsel hatten wir irgendwie keinen Feind mehr, keine Orientierung. Wir haben gemerkt, wenn wir mit unserem lustigen

Der Untergrund bleibt unangepasst: Provokation auf ganzer Linie: Die Lieder thematisieren den tristen Alltag im Plattenbau, Umweltzerstörung, Stasi-Bespitzelung, Nazihass. Dafür ernten die Musiker immer wieder Repressalien – mit dem ganz klaren Ziel seitens der Staatsführung, diese Szene zu zerschlagen. Besonders perfide ist die Taktik der Stasi, sogenannte IMs (Informelle Mitarbeiter) in die Szene einzuschleusen.

So kann die Stasi durch ihre Zersetzungsversuche immer wieder kleine Teilerfolge erzielen. Man hat jedoch eines unterschätzt: Die Beständigkeit und Anziehungskraft dieser so aufregenden und freien Subkultur. Die Jugend lässt sich nicht davon abbringen – zu wichtig ist ihr und ihren Künstlern und Musikern dieses Ventil.

Punk wird salonfähig

Mitte der 1980er schließlich merkt es die DDR-Führung auch, dass sie das, was da aus dem Untergrund wächst, nicht mehr aufhalten kann. Und so lässt sie plötzlich locker. Konzerte, ganze Festivals werden erlaubt, die Undergroundbands werden im Radio, dem Jugendsender DT 64, gespielt und bekommen eine offizielle Bezeichnung: „Die anderen Bands“.

Dazu gehört eine Truppe, die sich „Feeling B.“ nennt und 1983 entstanden ist. Mit dabei: Der 16-jährige Christian „Flake“ Lorenz an den Keyboards und der 18-jährige



Eins der ersten Rammstein-Konzerte in Görkwitz – noch ganz ohne Pyrotechnik.

Paul Landers an der Gitarre. Feeling B. ist eine der ersten Underground-Bands, die sich „einstufen“ lässt. Das bedeutet: Sie darf offiziell und staatlich anerkannt als „Amateurtanzmusikformation“ Musik machen und auftreten. Die Texte sind auch nicht sehr politisch, hier geht es eher um Fun-Punk, Saufen und Feiern – und sich damit dreist und fröhlich gegen das DDR-Establishment zu stellen.

Zu den „anderen Bands“ gehört auch Till Lindemanns Band „First Arsch“. Die Musiker begegnen sich immer wieder mal – die Punkszene der DDR kennt sich. Hier mal ein Besäufnis, da mal ein Konzert. Man tauscht sich und verschiedene Instrumente aus, lebt teilweise in WG's zusammen.

Wende: Kein Grund mehr, Punk zu sein

1995 kommt die erste Platte „Herzeleid“ heraus und schlägt im wahrsten Sinne des Wortes ein wie eine Bombe. Schon der Name ist Terror: „Rammstein“ erinnert an die US-Luftwaffenbasis Ramstein, wo 1988 während einer Flugschau bei einem Missglückten Manöver 70 Menschen ums Leben gekommen sind. Lindemanns Textzeile im gleichnamigen Lied „Rammstein – ein Mensch brennt“ provoziert. Im Lied „Heirate mich“ heißt es im Refrain „Heil! Heil! Heil!“ – viele glauben „Heil!“-Rufe zu hören. Flammen, Feuer, Tod, Inzucht, Gewalt, Sex, Nekrophilie, Perversion sind feste Bestandteile in Lindemanns Texten. Er selbst schlüpf in die Rolle von Kinderschändern, Mördern, Psychopathen. Das Ganze gepaart mit dem martialischen Auftreten der Band und schließlich Lindemanns Stimme, die die deutsche Sprache noch etwas „deutscher“ macht als sie ist. Der Stempel der Rechtsrock-Band haftet Rammstein schnell



Einige Musiker von Rammstein mit nackten Oberkörpern auf der Bühne bei einem Konzert in Görkwitz 1994.

Ding weitermachen – ähnlich wie „Die Ärzte“, die „Abstürzenden Briefftauben“ und sonst wer – interessiert das im Westen keinen.“

Praktisch, dass Till Lindemann gerade mit seinem neuen Projekt „Tempelprayers“ einen Bandwettbewerb gewonnen hat. In der Band sind Schlagzeuger Christoph Schneider und Gitarrist Richard Kruspe. Sie holen ihre Kollegen von Ex-Feeling B. ins Boot und überlegen, was man tun kann, um „richtig Ärger

an. Immer wieder distanziert sich die Band von rechtem Gedankengut, überlässt die Glatzköpfe mit ihren Springerstiefeln, die ihre Konzerte besuchen, sich selbst.

Bei Rammstein-Texten bleibt immer Raum für Interpretation. Das haben die Musiker aus der unangepassten Undergroundszene der DDR einfach gelernt. „Wenn man sich Texte von DDR-Bands ansieht, sieht man, wie gut die teilweise sind, wenn sie ein Thema mit lyrischen Mitteln umschreiben. Diese Vergangenheit ist mit uns eng verbunden“, erzählte Christoph Schneider 2001 in der Zeitschrift „Stern“.

Seit fast 25 Jahren touren Rammstein nun um die Welt, bleiben sich und ihrem Sound treu, schaffen es immer noch, zu provozieren. Der letzte Schlag ins Gesicht vieler, vor allem der Opfer des Holocaust, war das Video zu „Deutschland“, in dem mit KZ-Atmosphäre und Judenstern das dunkelste Kapitel in Deutschlands Geschichte gezeigt wurde. Es ist eine Szene aus einem Lied, das mit der kompletten deutschen Geschichte und Gegenwart abrechnet. Das markig dahingebüllte „Deutschland“ bleibt sicher jedem Nazi im Hals stecken, wenn es danach heißt: „Meine Liebe kann ich dir nicht geben.“ Rammstein sind ambivalent und interpretationsreich wie immer. Mit einem Unterschied: Für Systemkritik wird man im vereinten Deutschland nicht mehr verhaftet. ■

- ansatzweise – teilweise
- frech das neue Lebensgefühl feiern – вызывающе отмечать (праздновать) новое чувство жизни
- Verstärker aus Röhrenradios – усилители из ламповых радиоприемников
- subversive Gestalten – „разрушители“ (музыканты-панки)
- Exempel statuieren – наказать кого-л. в назидание другим; создать прецедент
- unangepasst – неуместный
- perfide – коварный, подлый
- WG's – Wohnungsgemeinschaften – коллектив (жильцов)
- ins Mark treffen – затронуть самое болезненное место; нанести подлый удар
- ambivalent – противоречивый, двойственный

Deutsches Haus feiert Geburtstag



Foto: Архив DAZ

Ein Vierteljahrhundert wird das Deutsche Haus in Almaty in dieser Woche. Am 25. August 1994 öffnete es erstmals seine Türen. Es war die Zeit des Umbruchs: Das Land Kasachstan war den Kinderschuhen noch nicht entwachsen, da hatten es schon hunderttausende Menschen verlassen. Insbesondere die Deutschen suchten ihr Glück lieber in der gerade wiedervereinigten Bundesrepublik.

Also suchte die Bundesregierung eine Möglichkeit, um das Leben der Kasachstandeutschen vor Ort zu verbessern. Die damalige Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (heute: GIZ) kaufte das Gebäude in dem Wohnviertel Samal-3 und verwaltete es bis Juli dieses Jahres. Seitdem gehört es der Stiftung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“. Sie behält das Deutsche Haus als südliche Filiale.

Lange Zeit war es ein Treffpunkt von Organisationen aus Deutschland wie Kasachstan: das Goethe-Institut, die Friedrich-Ebert-Stiftung und die Deutsch-Kasachische Assoziation der Unternehmer hatten hier ihren Sitz. Heute sind die meisten Büros von der „Wiedergeburt“ belegt. Außerdem befindet sich hier die Redaktion der DAZ.

Das Deutsche Haus in Almaty kann auf bewegte 25 Jahre zurückblicken. Es hat in dieser Zeit viele Menschen gehen und kommen gesehen, zum Beispiel den ersten Präsidenten Kasachstans, Nursultan Nasarbajew. Vielleicht schaut er ja in den kommenden 25 Jahren noch einmal vorbei.

**Sehr geehrte Damen und Herren,
es ist soweit: das Deutsche Haus in Almaty wird 25 Jahre!
Ein stolzes Alter, das gefeiert werden muss.
Aus diesem Anlass laden wir Sie zum 25-jährigen Jubiläum
des Deutschen Hauses am Sonntag, den 25. August 2019
um 18 Uhr ein. Adresse: Samal 3, Haus Nr. 9.**



Сбор ценовых предложений на приобретение здания в городе Нур-Султан

Общественный фонд «Казхстанское объединение немцев «Возрождение» объявляет о сборе ценовых предложений на приобретение здания для Казхстанско-Немецкого центра в городе Нур-Султан.

Критерии здания:

- 1) Площадь - не менее 1 000 кв. м.
- 2) Год постройки - не ранее 2000 г.
- 3) Оплата - двумя траншами.
- 4) Место расположения - рядом с транспортной развязкой, удобные подъездные пути.
- 5) Свободная планировка - возможность организовывать внутреннее пространство произвольным образом.
- 6) Желательно наличие системы вентиляции, отопления, водоснабжения, санузлов.
- 7) Предпочтение отдается отдельно стоящим зданиям.
- 8) Желательно наличие прилегающей территории.
- 9) Удобная парковка.

Предложения оформляются на официальном бланке организации и должны быть направлены по адресу: г. Нур-Султан, пр. Мангилик Ел 52, ВП-5 в срок до 17:00 часов 31 августа 2019 года или по электронной почте stiftung.wiedergeburt@gmail.com.

Дополнительную информацию можно получить по телефону +7 (7172) 42 93 95 или по электронной почте stiftung.wiedergeburt@gmail.com.

ZADARIM

Национальная серия

- Эксклюзивные подарочные наборы, оформленные в казахском национальном стиле
- Дух древних традиций кочевников
- Инновационные технологии покрытия и отделки
- Изысканное воплощение Ваших желаний



г. Алматы, ул. Терцеза, 182. Тел.: +7 727 384 82 08, +7 747 280 01 57. E-Mail: info@zadacim.com

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казхстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Отмара Глас
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Social Media редактор: Анастасия Королёва
Корректоры: Евгений Гильдебранд,
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1100 экз. Заказ № 4168.
23 августа 2019 г. № 34 (8993).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ABO-NUMMER: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Direktor: Robert Gerlitz
Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Othmara Glas
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Social Media Redakteurin: Anastassija Korolewa
Korrektoren: Eugen Hildebrand,
Swetlana Dinges

Адрес: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Тел.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1100. Auftrags-Nr. 4168. 23. August 2019. Nr. 34/8993.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.